



مملكة البحرين
مؤسسة نقد البحرين



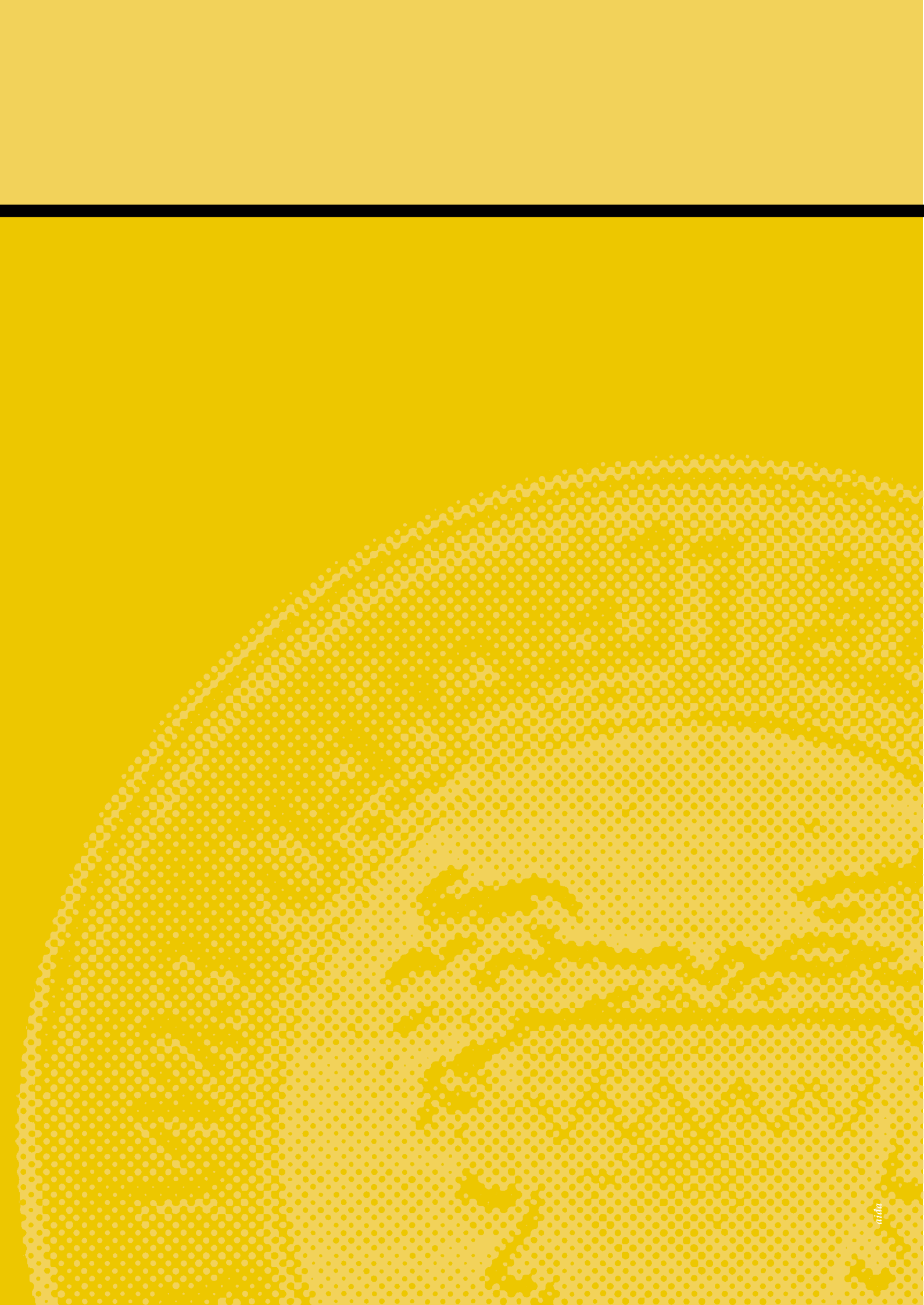
Kingdom of Bahrain
Bahrain Monetary Agency

Economic Indicators المؤشرات الاقتصادية

December 2003 - No.2

ديسمبر ٢٠٠٣ - العدد ٢

Economic Research Directorate إدارة البحوث الاقتصادية



ملخص المؤشرات الاقتصادية Summary of Main Economic Indicators

	2002	2003	2003- Q3	2003- Q4	
Population and Employment					السكان والقوى العاملة
Total Population	672,124	689,418			اجمالي عدد السكان
Total Employment	196,894	224,579	-		اجمالي عدد القوى العاملة
Output					الانتاج
GDP at Current Prices (BD Millions)	3,164.7				النتاج المحلي الاجمالي بالاسعار الجارية (مليون د.ب)
GDP per Capita (BD)	4,708.6				نصيب الفرد من الناتج المحلي الاجمالي (د.ب)
Crude Oil Production- Bahrain Oilfield (US Barrels Thousands)	13,800	13,720	3,429	3,430	انتاج النفط الخام من حقل البحرين (ألف برميل امريكي)
Public Finance and Domestic Public Debt					المالية الحكومية والدين العام
Revenues (BD Millions)	1,026.9				مجموع الإيرادات (مليون د.ب)
Expenditures (BD Millions)	1,031.0				مجموع المصروفات (مليون د.ب)
Surplus/Deficit (BD Millions)	-4.1				الفائض/العجز (مليون د.ب)
Domestic Public Debt (BD Millions)	597.0	591.5	588.6	591.5	رصيد الدين العام القائم (مليون د.ب)
As % of GDP	18.9	18.7	18.6	18.7	كنسبة من الناتج المحلي الاجمالي
Prices					الاسعار
Consumer Price Index (CPI)	100.4				الرقم القياسي العام لاسعار المستهلك
Nominal Effective Exchange Rate	121.0				سعر الصرف الفعلي الاسمي
External Sector					القطاع الخارجي
Trade Balance (BD Millions)	294.0	474.0	108.0	173.4	الميزان التجاري (مليون د.ب)
Current Account Balance (BD Millions)	-193.0				الحساب الجاري (مليون د.ب)
As % of GDP	6.1				كنسبة من الناتج المحلي الاجمالي
Overall Balance of Payments (BD Millions)	13.1				ميزان المدفوعات (الميزان الكلي) (مليون د.ب)
As % of GDP	0.4				كنسبة من الناتج المحلي الاجمالي
Money and Banking					النقود والمصارف
M2 Growth (%)	10.3	2.8	1.6	2.8	نسبة نمون ٢
Consolidated Balance Sheet of the Banking System (US\$ Billions)	74.0	100.9	94.8	100.9	الميزانية الموحدة للجهاز المصرفي (بليون دولار امريكي)
Total Deposits as % of GDP	89.8	102.0	99.7	102.0	إجمالي الودائع كنسبة من الناتج المحلي الاجمالي
Total Domestic Credit as % of GDP	51.5	56.8	55.6	56.8	إجمالي القروض المحلية كنسبة من الناتج المحلي الاجمالي
Bahrain Stock Exchange					سوق البحرين للأوراق المالية
Bahrain Stock Exchange Index (Points)	1,821.5	2,346.3	2,164.4	2,346.3	مؤشر سوق البحرين للأوراق المالية (نقطة)
Stock Market Capitalisation (BD Billions)	2.9	3.7	3.3	3.7	القيمة السوقية (بليون د.ب)

السكان Population

	2000	2001	2002	2003	
Total Population	637,582	654,619	672,124	689,418	اجمالي عدد السكان
Bahraini	398,221	407,959	417,940	427,955	بحريني
Male	200,903	205,720	210,814	215,848	ذكور
Female	197,318	202,239	207,126	212,107	إناث
Non-Bahraini	239,361	246,660	254,184	261,463	غير بحريني
Male	165,344	169,954	175,407	180,430	ذكور
Female	74,017	76,706	78,777	81,033	إناث
Annual Population Growth (%)	2.7	2.7	2.7	2.6	نسبة النمو السكاني
Population Under Age 15	178,815	180,974	187,105	190,107	السكان ١٥ سنة فأقل
Population Above Age 65	15,975	16,586	16,869	17,376	السكان ٦٥ سنة فأكثر
Total Fertility Rate Per					معدل الخصوبة الكلية
Bahraini Woman	3.2	3.0	3.0	-	للمرأة البحرينية

Source: Central Informatics Organisation.

المصدر: الجهاز المركزي للمعلومات.

القوى العاملة Employment

	2000	2001	2002	2003	
Total Employment	180,147	188,420	196,894	224,597	اجمالي عدد القوى العاملة
As % of Total Population	28.3	28.8	29.3	32.5	كنسبة من اجمالي عدد السكان
Private Sector	149,413	157,396	164,700	189,932	القطاع الخاص
As % of Total Employment	82.9	83.5	83.6	85.0	كنسبة من اجمالي القوى العاملة
Male	130,968	136,782	143,862	165,780	ذكور
Female	18,445	20,614	20,838	24,152	إناث
Bahraini	50,399	53,135	55,367	60,161	البحرينيون
As % of Private Sector Employment	33.7	33.8	33.6	32.0	كنسبة من القوى العاملة في القطاع الخاص
Non-Bahraini	99,014	104,261	109,333	129,771	غير البحرينيون
As % of Private Sector Employment	66.3	66.2	66.4	68.0	كنسبة من القوى العاملة في القطاع الخاص
Public Sector	30,734	31,024	32,194	34,647	القطاع العام
As % of Total Employment	17.1	16.5	16.4	15.0	كنسبة من اجمالي القوى العاملة
Male	19,254	19,203	19,417	20,644	ذكور
Female	11,480	11,821	12,777	14,003	إناث
Bahraini	27,610	27,734	29,151	31,403	البحرينيون
As % of Public Sector Employment	89.8	89.4	90.5	91.0	كنسبة من القوى العاملة في القطاع العام
Non-Bahraini	3,124	3,290	3,043	3,244	غير البحرينيون
As % of Public Sector Employment	10.2	10.6	9.5	9.0	كنسبة من القوى العاملة في القطاع العام
Average Monthly Wages (BD)					متوسط الراتب الشهري (دينار بحريني)
Private Sector	242	235	237	228	القطاع الخاص
Male	243	238	239	228	ذكور
Female	233	218	225	227	إناث
Bahraini					البحرينيون
Male	379	371	376	387	ذكور
Female	243	230	241	244	إناث
Non-Bahraini					غير البحرينيون
Male	186	182	182	170	ذكور
Female	217	199	196	196	إناث
Public Sector	446	453	458	477	القطاع العام
Male	436	444	450	470	ذكور
Female	463	468	471	488	إناث
Bahraini					البحرينيون
Male	430	439	445	468	ذكور
Female	472	477	478	493	إناث
Non-Bahraini					غير البحرينيون
Male	492	485	493	484	ذكور
Female	388	390	395	422	إناث

Source: Ministry of Labour and Social Affairs.

المصدر: وزارة العمل والشؤون الاجتماعية.

الانتاج المحلي Output

National Accounts

الحسابات القومية

(BD Millions) (مليون دينار بحريني)

	2000	2001	2002*	
GDP at Current Market Prices	2,996.9	2,981.2	3,164.7	الناتج المحلي الاجمالي بالاسعار الجارية
Change (%)	20.4	-0.5	6.2	نسبة النمو
Oil	835.7	731.8	769.4	القطاع النفطي
Non-Oil	2,161.2	2,249.4	2,395.3	القطاع غير النفطي
GDP at Constant Prices	2,603.3	2,723.2	2,863.3	الناتج المحلي الاجمالي بالاسعار الثابتة
Change (%)	5.3	4.6	5.1	نسبة النمو
Oil	464.1	467.9	474.0	القطاع النفطي
Non-Oil	2,139.2	2,255.3	2,389.3	القطاع غير النفطي
GDP Per Capita (BD)	4,700.5	4,554.2	4,708.6	نصيب الفرد من الناتج المحلي الاجمالي (د.ب)
Consumption as % of GDP	64.7	66.0	62.8	الاستهلاكات كنسبة من الناتج المحلي الاجمالي
Investment as % of GDP	13.5	13.3	17.3	الاستثمارات كنسبة من الناتج المحلي الاجمالي
Savings as % of GDP	20.1	14.1	16.3	الادخار القومي كنسبة من الناتج المحلي الاجمالي
Gross National Income (GNI)	2,912.8	2,860.4	2,998.9	الدخل القومي الاجمالي

*Provisional.

*بيانات اولية.

Source: Ministry of Finance and National Economy.

المصدر: وزارة المالية والاقتصاد الوطني.

Main Products

اهم المنتجات

	2000	2001	2002	2003	2003				
					Q1	Q2	Q3	Q4	
Aluminum (Thousand Metric Tonnes)	509,734	522,749	518,924	531,991	131,023	133,816	133,924	133,228	انتاج الالمنيوم (الف طن متري)
Crude Oil (US Barrels Thousands)	66,021	66,582	67,885	68,866	17,036	17,242	17,461	17,127	انتاج النفط الخام (الف برميل امريكي)
Bahrain Oilfield	13,766	13,656	13,800	13,720	3,448	3,413	3,429	3,430	حقل البحرين
Abu Saafa Oilfield	52,255	52,926	54,085	55,146	13,588	13,829	14,032	13,697	حقل ابوسعفة
Production of Refined Oil (US Barrels Thousands)	93,737	87,765	91,122	92,350	23,650	21,723	22,659	24,318	الانتاج من النفط المكرر (الف برميل امريكي)
Petrochemicals (Thousand Metric Tonnes)	1,333	1,477	1,496	1,317	368	331	262	356	انتاج البتروكيماويات (الف طن متري)
Gas (Million Cubic Feet-MMCF)	411,967	424,358	429,169	434,537	94,201	112,288	122,155	105,893	انتاج الغاز (مليون قدم مكعب)
Electricity (Million GWH)	6,297.5	6,779.4	7,279.2	7,767.6	1,122.2	2,159.7	2,794.9	1,690.8	انتاج الكهرباء (مليون وات/ساعة)

Sources: Ministry of Oil; Ministry of Electricity and Water; Aluminum Bahrain (ALBA).

المصدر: وزارة النفط، وزارة الكهرباء، والماء، شركة المنيم البحرين (البا).

المالية الحكومية والدين العام Public Finance and Domestic Public Debt

Public Finance	المالية الحكومية			(BD Millions)	(مليون دينار بحريني)
	2000	2001	2002		
Revenues	1,047.3	980.9	1,026.9		مجموع الايرادات
Oil and Gas	764.6	672.1	691.4		النفط والغاز الطبيعي
Non-Oil	282.7	308.8	335.5		الايرادات غير النفطية
Expenditures	787.0	832.8	1,031.0		مجموع المصروفات
Current	664.1	669.8	740.0		المصروفات المتكررة
Project	122.9	163.0	291.0		مصروفات المشاريع
Surplus/Deficit	5.3	3.1	-4.1		الفائض / العجز
As % of GDP	0.2	0.1	0.1		كثسبة من الناتج المحلي الاجمالي

Source: Ministry of Finance and National Economy.

المصدر: وزارة المالية والاقتصاد الوطني.

Domestic Public Debt	الدين العام الداخلي				(BD Millions)				(مليون دينار بحريني)
	2000	2001	2002	2003	2003				
					Q1	Q2	Q3	Q4	
Total Outstanding	577.0	572.8	597.0	591.5	597.0	588.6	588.6	591.5	الرصيد القائم
As % of GDP	19.3	19.2	18.9	18.7	18.9	18.6	18.6	18.7	كثسبة من الناتج المحلي الاجمالي
Development Bonds	357.0	317.0	296.0	140.0	296.0	156.0	156.0	140.0	سندات التنمية الحكومية
Treasury Bills	220.0	190.0	160.0	130.0	130.0	130.0	130.0	130.0	أذونات الخزنة
Islamic Leasing Securities	-	37.6	112.8	293.3	142.8	274.4	274.4	293.3	صكوك التأجير الإسلامية
Al Salam Islamic Securities	-	28.2	28.2	28.2	28.2	28.2	28.2	28.2	صكوك السلم الإسلامية

Source: Bahrain Monetary Agency

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

الأسعار Prices

Prices

الأسعار

	2000	2001	2002	2003			
				Q1	Q2	Q3	
Consumer Price Index (CPI) (1994-1995=100)	102.1	100.9	100.4				الرقم القياسي العام لأسعار المستهلك (١٩٩٤-١٩٩٥=١٠٠)
Change (%)	-0.7	-1.2	-0.5				نسبة التغير السنوي
UK Brent Oil Price (US\$ Per Barrel)	28.3	24.4	25.0	31.4	26.1	28.4	سعر خام برنت (دولار امريكي/برميل)
Aluminum Prices (US\$/MT)	1,551.5	1,446.8	1,351.1	1,395.8	1,381.7	1,438.2	أسعار الالمنيوم (دولار امريكي/طن متري)
Nominal Effective Exchange Rate	118.9	123.9	121.0	113.3	110.5		سعر الصرف الفعلي الاسمي
Real Effective Exchange Rate	109.4	111.6	109.8	102.8	100.9		سعر الصرف الحقيقي

Source: Central Informatics Organisation; IMF-International Financial Statistics (IFS).

المصدر: الجهاز المركزي للمعلومات، صندوق النقد الدولي.

Interest Rates

أسعار الفائدة

	2000	2001	2002	2003	2003				
					Q1	Q2	Q3	Q4	
Money Market Rate / Inter- Bank Rate (%)									أسعار الفائدة في الأسواق المالية / أسعار الفائدة بين المصارف (%)
3 Months	6.8	2.1	1.5	1.3	1.3	1.1	1.1	1.3	٣ شهور
6 Months	6.5	2.1	1.6	1.4	1.3	1.1	1.1	1.4	٦ شهور
Repos	6.8	2.0	1.5	1.3	1.5	1.3	1.3	1.3	إعادة الشراء
Yield on Short-term Treasury Bills (%)									أسعار الفائدة على أذونات الخزانة قصيرة الأجل
3 Months	6.5	1.8	1.3	1.1	1.2	0.9	1.1	1.1	٣ شهور
6 Months	6.4	2.1	1.4	1.2	1.3	0.9	1.2	1.2	٦ شهور
Yield on Long-term Gov. Bonds*	7.1								أسعار الفائدة على السندات الحكومية طويلة الأجل*
Return on Short-term Islamic Al-Salam Securities	-	2.0	1.4	1.2	1.4	1.3	1.2	1.2	العائد على صكوك السلم الإسلامية قصيرة الأجل
Return on Long-term Islamic Leasing Securities	-	5.3	3.8	1.5	3.0	2.8	1.8	1.5	العائد على صكوك التأجير الإسلامية طويلة الأجل
Commercial Bank Lending Rate**									أسعار الفائدة على القروض لدى المصارف التجارية**
Personal Loans	11.3	9.4	8.0	7.9	8.4	8.4	8.5	7.9	القروض الشخصية
Business loans	9.0	6.8	5.7	5.3	5.8	5.2	5.3	5.3	قروض قطاع الأعمال
Commercial Bank Deposit Rate (3-12 months)**	5.5	1.5	0.9	1.8	1.7	1.1	1.3	1.8	أسعار الفائدة على الودائع (٣-١٢ شهراً) لدى المصارف التجارية**

*30 years variable 50BP over 6 month LIBOR. Issued in 1998 with interest rate of 5.6% and in 1999 5.9%.

*متغير لفترة ٣٠ سنة ٥٠ نقطة لفترة ٦ اشهر LIBOR. صدرت لأول مرة في ١٩٩٨ بنسبة فائدة ٥,٦٪ وفي ١٩٩٩ ٥,٩٪.

**Weighted average rates (Deposit rates offered and loans rates charged on loans extended during the last month of each quarter).

**أسعار الفائدة من استثمارات المصارف التجارية. ويعني المسح بأسعار الفائدة على الودائع والقروض خلال آخر شهر من كل فصل.

Source: Bahrain Monetary Agency.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

القطاع الخارجي

External Sector

(BD Millions) (مليون دينار بحريني)

	2000	2001	2002	2003*	2003*				
					Q1	Q2	Q3	Q4	
Total Exports (fob)	2,329.3	2,096.9	2,178.7	2,478.6	668.7	552.7	589.9	667.3	مجموع الصادرات (فوب)
Change (%)	42.0	-10.0	3.9	13.8	6.3	-17.3	6.7	13.1	نسبة التغير (%)
Oil Exports	1,683.7	1,384.1	1,487.6	1,759.7	480.1	376.2	424.1	479.3	الصادرات النفطية
As % of Total Exports	72.3	66.0	68.3	71.0	71.8	68.1	71.9	71.8	كنسبة من مجموع الصادرات
Non-oil Exports	645.6	712.8	691.1	718.9	188.6	176.5	165.8	188.0	الصادرات غير النفطية
As % of Total Exports	27.7	34.0	31.7	29.0	28.2	31.9	28.1	28.2	كنسبة من مجموع الصادرات
Total Imports (cif)	1,742.2	1,619.0	1,884.7	2,004.6	558.6	470.2	481.9	493.9	مجموع الواردات (سيف)
Change (%)	25.3	-7.1	16.4	6.4	-0.4	-15.8	2.5	2.5	نسبة التغير (%)
Oil Imports	771.3	578.4	628.8	777.1	220.6	152.0	181.5	223.0	الواردات النفطية
As % of Total Imports	44.3	35.7	33.4	38.8	39.5	32.3	37.7	45.2	كنسبة من مجموع الواردات
Non-oil Imports	970.9	1,040.6	1,255.9	1,227.5	338.0	318.2	300.4	270.9	الواردات غير النفطية
As % of Total Imports	55.7	64.3	66.6	61.2	60.5	67.7	62.3	54.8	كنسبة من مجموع الواردات
Trade Balance	587.1	477.9	294.0	474.0	110.1	82.5	108.0	173.4	الميزان التجاري
As % of GDP	19.6	16.0	9.3	15.0	3.8	3.1	2.5	2.5	كنسبة من الناتج المحلي الاجمالي
Current Account Balance	312.1	85.4	-193.0						الحساب الجاري
As % of GDP	10.4	2.9	6.1						كنسبة من الناتج المحلي الاجمالي
Official Reserves**	592.5	637.8	650.7		691.5	692.0	664.3		الأصول الاحتياطية**
As % of GDP	19.8	21.4	20.6		21.9	21.9	21.0		كنسبة من الناتج المحلي الاجمالي
Equivalent Months of Imports of Goods	4.1	4.7	4.1						ما تغطيه من اشهر من واردات السلع
Overall Balance of Payments	75.2	46.4	13.1						ميزان المدفوعات (الميزان الكلي)
As % of GDP	2.5	1.6	0.4						كنسبة من الناتج المحلي الاجمالي
International Investment Position (IIP), net	1,938.8	2,074.3	2,249.9						وضع الاستثمار الدولي
Outstanding Assets	36,582.2	35,136.0	24,594.1						الأصول
Outstanding Liabilities	34,643.4	33,061.7	22,344.2						الخصوم

*Provisional.

*بيانات أولية.

**Includes holdings of monetary gold, foreign currencies, SDR and reserve position at the IMF.

**يشمل الذهب النقدي، العملات الأجنبية، حقوق السحب الخاصة، والاحتياطي لدى صندوق النقد الدولي.

Source: Ministry of Oil and Central Informatics Organisation.

المصدر: وزارة النفط والجهاز المركزي للمعلومات.

النقود والمصارف Money and Banking

	2000	2001	2002	2003	2003				
					Q1	Q2	Q3	Q4	
Money									النقود
M1 (BD Millions)	445.7	552.0	647.2	821.4	667.4	754.1	777.4	821.4	ن ^١ (مليون دينار بحريني)
M1 Growth (%)	4.6	23.9	17.2	26.9	3.1	13.0	3.1	5.7	نسبة النمو
M2 (BD Millions)	2,156.7	2,356.0	2,599.6	2,765.0	2,509.3	2,648.5	2,690.1	2,765.0	ن ^٢ (مليون دينار بحريني)
M2 Growth (%)	10.2	9.2	10.3	6.4	-3.5	5.5	1.6	2.8	نسبة النمو
Banking*									المصارف*
Consolidated Balance Sheet of the Banking System (US\$ Billions)	106.4	102.7	74.0	100.9	72.9	98.2	94.8	100.9	الميزانية الموحدة للجهاز المصرفي (بليون دولار امريكي)
Change (%)	4.2	-3.5	-27.9	36.4	-1.5	34.7	-3.5	6.4	نسبة التغير
OBU Consolidated Balance Sheet (US\$ Billions)	93.0	88.4	58.8	83.4	57.7	82.5	78.2	83.4	الميزانية الموحدة للوحدات المصرفية الخارجية (بليون دولار امريكي)
FCB Consolidated Balance Sheet (US\$ Billions)	10.0	10.3	10.7	12.2	10.7	11.2	11.8	12.2	الميزانية الموحدة للمصارف التجارية (بليون دولار امريكي)
IBL Consolidated Balance Sheet (US\$ Billions)	3.4	4.0	4.5	5.3	4.5	4.6	4.9	5.3	الميزانية الموحدة لمصارف الاستثمار (بليون دولار امريكي)
Islamic Banks Consolidated Balance Sheet (US\$ Billions)	1.9	2.5	2.9	4.2	3.0	3.2	3.6	4.2	الميزانية الموحدة للمصارف الاسلامية (بليون دولار امريكي)
Deposits (FCB's)									الودائع (المصارف التجارية)
Total Deposits (BD Millions)	2,568.4	2,717.9	2,840.5	3,228.2	2,836.1	3,064.8	3,154.5	3,228.2	إجمالي الودائع (مليون دينار بحريني)
As % GDP	85.7	91.1	89.8	102.0	89.6	96.8	99.7	102.0	كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي
As % Total Liabilities	68.2	70.0	70.6	70.1	70.6	72.9	71.1	70.1	كنسبة من إجمالي المطلوبات
Private Deposits (BD Millions)	2,009.7	2,192.7	2,311.4	2,563.2	2,312.7	2,452.6	2,504.3	2,563.2	ودائع القطاع الخاص (مليون دينار بحريني)
Credit (FCB's)									القروض (المصارف التجارية)
Total Domestic Credit (BD Millions)	1,421.5	1,448.2	1,629.8	1,798.9	1,664.0	1,716.2	1,760.1	1,798.9	إجمالي القروض المحلية (مليون دينار بحريني)
As % of GDP	47.4	48.6	51.5	56.8	52.6	54.2	55.6	56.8	كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي
As % Total Assets	37.7	37.3	40.5	39.1	41.5	40.8	39.7	39.1	كنسبة من إجمالي الموجودات
As % Total Deposits	55.3	53.3	57.4	55.7	58.7	56.0	55.8	55.7	كنسبة من إجمالي الودائع
Credit to Private Sector As % of Total Credit	93.0	92.0	93.3	91.4	91.8	92.8	92.0	91.4	نسبة إجمالي قروض القطاع الخاص إلى إجمالي القروض

*OBU: Offshore Banking Unit; FCB: Full Commercial Bank; IBL: Investment Bank

*يشمل الوحدات المصرفية الخارجية والمصارف التجارية ومصارف الاستثمار.

Source: Bahrain Monetary Agency.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

محلات الصرافة - إجمالي الدخل والنفقات

Money Changers

Consolidated Income Statement

(Bahraini Dinar) (دينار بحريني)

	2002		2003				
	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	
Income							الدخل
Profit (loss) on Foreign Exchange Dealing	763,429	763,070	702,068	584,913	812,420	1,012,982	الأرباح (الخسائر) من التعامل في العملات الاجنبية
Income from Drafts	1,019,501	1,421,780	806,525	772,999	800,958	943,315	الدخل من الحوالات
Income from Travellers' Cheques	19,621	33,140	10,828	12,377	19,143	79,553	الدخل من الشيكات السياحية
Profit (loss) on Gold and Precious Metals	12,137	3,072	8,130	4,823	7,696	13,347	الأرباح (الخسائر) من التعامل بالذهب والمعادن الثمينة
Fees and Commission	328,384	417,067	180,484	178,287	197,550	208,332	عمولات ورسوم
Interest	96,395	99,273	57,720	62,037	55,330	62,065	فوائد مكتسبة
Others	164,532	216,432	80,992	78,444	71,339	91,192	ايرادات اخرى
Total Income	2,403,999	2,953,834	1,846,747	1,693,880	1,964,436	2,410,786	مجموع الدخل
Expenses							النفقات
Staff Costs Including Housing	612,582	937,666	458,799	459,030	496,180	699,467	اجور الموظفين مع السكن
Office Rent	125,504	145,509	94,052	94,264	95,722	87,617	إيجار المكاتب
Interest	16,159	18,396	14,473	14,357	17,759	16,734	فوائد
Communications	132,131	169,554	87,736	89,593	95,172	94,276	الاتصالات
Depreciation and Amortisation	47,344	102,722	22,090	22,536	24,361	42,661	الاهتلاك واستهلاك الدين
Provision	10,198	14,752	4,437	6,013	5,682	100,721	الإحتياطات
Fees	38,284	60,891	21,588	19,899	24,824	30,393	رسوم
General Expenses	263,419	667,063	313,412	319,725	341,705	671,464	نفقات عمومية
Others	65,430	67,149	39,296	39,925	42,583	72,771	نفقات اخرى
Total Expenses	1,311,051	2,183,702	1,055,883	1,065,342	1,143,988	1,816,104	مجموع النفقات
Net Profit (loss) for the Quarter	1,092,948	770,132	790,864	628,538	820,448	594,682	صافي الربح (الخسارة) للفصل الواحد

Source: Bahrain Monetary Agency.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

شركات السمسرة المالية Broking Companies

(الف دينار بحريني) (BD Thousands)

	2000	2001	2002	2003	2003				
					Q1	Q2	Q3	Q4	
Foreign Exchange	5,601	4,924	4,675	4,264	1,106	970	1,161	1,027	القطع الأجنبي
Inside Bahrain	1,763	1,502	1,276	947	254	251	255	188	داخل البحرين
Outside Bahrain	3,837	3,422	3,399	3,317	852	719	906	840	خارج البحرين
Deposits	4,730	5,053	4,375	3,715	890	1,124	853	848	الودائع
Inside Bahrain	1,734	1,847	1,598	1,404	286	407	346	365	داخل البحرين
Outside Bahrain	2,996	3,206	2,777	2,311	604	716	507	483	خارج البحرين
Other Instruments	3,246	2,573	2,550	1,771	551	415	337	468	الأوراق المالية الأخرى
Inside Bahrain	1,201	576	695	298	124	59	66	49	داخل البحرين
Outside Bahrain	2,046	1,997	1,855	1,473	427	356	271	419	خارج البحرين

Source: Bahrain Monetary Agency.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

صناديق الاستثمار - إجمالي الاستثمارات القائمة Mutual Funds - Total Outstanding Investments

(U.S. Dollar Thousand) (ألف دولار أمريكي)

نهاية الفترة End of Period	Type of Bank	Investors المستثمرون		اجمالي المبالغ المستثمرة في صناديق الاستثمار Total Amount Invested in the Funds	نوع المصرف
		مؤسسات Institutions	أفراد Individuals		
2002 Q3	FCBs	45,929.0	283,421.0	329,350.0	مصارف تجارية
	OBUs	409,397.0	33,304.0	442,701.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,606,449.0	460,436.0	2,066,885.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	567,175.0	89,611.0	656,786.0	مؤسسات اخرى
	Grand Total	2,628,950.0	866,772.0	3,495,722.0	المجموع
2002 Q4	FCBs	53,544.0	542,751.0	596,295.0	مصارف تجارية
	OBUs	374,681.0	51,151.0	425,832.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,620,761.0	560,670.0	2,181,431.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	683,286.0	151,209.0	834,495.0	مؤسسات اخرى
	Grand Total	2,732,272.0	1,305,781.0	4,038,053.0	المجموع
2003 Q1	FCBs	53,488.0	485,604.0	539,092.0	مصارف تجارية
	OBUs	377,804.0	62,949.0	440,753.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,548,830.0	596,369.0	2,145,199.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	819,301.0	36,220.0	855,521.0	مؤسسات اخرى
	Grand Total	2,799,423.0	1,181,142.0	3,980,565.0	المجموع
2003 Q2	FCBs	66,331.0	536,167.0	602,498.0	مصارف تجارية
	OBUs	490,692.0	69,924.0	560,616.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,580,630.0	528,189.0	2,108,819.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	709,375.0	144,773.0	854,148.0	مؤسسات اخرى
	Grand Total	2,847,028.0	1,279,053.0	4,126,081.0	المجموع
2003 Q3	FCBs	73,300.0	620,948.0	694,248.0	مصارف تجارية
	OBUs	442,951.0	62,771.0	505,722.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,572,047.0	518,356.0	2,090,403.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	722,182.0	137,913.0	860,095.0	مؤسسات اخرى
	Grand Total	2,810,480.0	1,339,988.0	4,150,468.0	المجموع
2003 Q4*	FCBs	78,340.0	602,492.0	680,832.0	مصارف تجارية
	OBUs	465,030.0	74,155.0	539,185.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,566,451.0	516,913.0	2,083,364.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	816,746.0	96,128.0	912,874.0	مؤسسات اخرى
	Grand Total	2,926,567.0	1,289,688.0	4,216,255.0	المجموع

*Provisional.

*بيانات أولية.

Source: Bahrain Monetary Agency

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

سوق البحرين للأوراق المالية Bahrain Stock Exchange

	2000	2001	2002	2003	2003				
					Q1	Q2	Q3	Q4	
Volume of Shares Traded (Million)	422.1	335.4	353.1	405.6	92.6	97.5	130.0	85.5	كمية الأسهم المتداولة (مليون)
Value of Shares Traded (BD Millions)	92.5	73.6	80.9	102.3	19.4	26.3	27.1	29.5	قيمة الأسهم المتداولة (مليون دينار بحريني)
Bahrain Stock Exchange Index (Points)	1,805.8	1,761.5	1,821.5	2,346.3	1,761.5	1,953.4	2,164.4	2,346.3	مؤشر سوق البحرين للأوراق المالية (نقطة)
Market Capitalisation (BD Billions)	2.5	2.5	2.9	3.7	2.8	3.0	3.3	3.7	القيمة السوقية (بليون دينار بحريني)
As % of GDP	83.3	83.5	90.1	115.6	87.6	96.0	104.5	115.6	كثافة من إجمالي الناتج المحلي
Shares Turnover (as % of Market Capitalisation)	3.7	2.9	2.7	2.7	0.7	0.8	0.8	0.8	معدل دوران السهم (كثافة من القيمة السوقية)
Price Earnings Ratio (Times)	11.0	11.3	13.2	17.1	11.7	14.9	15.9	17.1	السعر إلى العائد على السهم (مرات)
% Volume of Shares Traded by Foreign Investors (Non-Bahraini) to Total Volume Traded	36.9	42.1	35.0	43.8	42.4	38.7	56.5	32.0	كمية الأسهم المتداولة من قبل المستثمرين غير البحرينيين إلى إجمالي الأسهم المتداولة (%)
% Volume of Top 10 Shares Traded to Total Volume Traded	86.9	80.2	88.4	89.7	93.0	89.4	93.7	89.8	كمية الأسهم المتداولة للشركات العشر الأكثر نشاطاً إلى إجمالي كمية الأسهم المتداولة (%)
Number of Listed Companies	42	42	40	44	40	41	43	44	مجموع الشركات المدرجة
No. of Bahraini Listed Companies	37	36	35	38	35	36	37	38	عدد الشركات البحرينية المدرجة
No. of Non-Bahraini Listed Companies	5	6	5	6	5	5	6	6	عدد الشركات غير البحرينية المدرجة

Source: Bahrain Stock Exchange.

المصدر: سوق البحرين للأوراق المالية.

التأمين Insurance Sector

	1998	1999	2000	2001	2002	
No. of Insurance Companies/Organisations	129	138	137	147	149	عدد شركات ومؤسسات التأمين
No. of Policies Issued	1,035,499	1,287,028	1,318,431	1,497,533	1,635,267	عدد وثائق التأمين الصادرة
Life	9,965	9,638	14,508	15,096	15,613	التأمين على الحياة
General	1,025,534	1,277,390	1,303,923	1,482,437	1,619,654	التأمينات العامة
Fire	11,705	12,123	9,662	9,185	9,363	الحريق
Marine	27,215	27,369	23,323	31,289	30,853	البحري
Motor	977,064	1,227,509	1,260,214	1,431,822	1,566,623	المركبات
Miscellaneous	9,550	10,389	10,724	10,141	12,815	متنوع
Gross Premiums (BD Thousands)	48,965	50,534	52,439	58,592	68,037	اجمالي الاقساط (الف دينار بحريني)
Change (%)	9.5	3.2	3.8	11.7	16.0	نسبة التغير السنوي
Life	10,824	11,679	13,352	13,003	14,331	التأمين على الحياة
General	38,141	38,855	39,087	45,589	53,706	التأمينات العامة
Gross Claims (BD Thousands)	24,591	28,145	29,473	31,080	33,237	اجمالي التعويضات (الف دينار بحريني)
Change (%)	6.5	14.5	4.7	5.5	6.9	نسبة التغير السنوي
Life	3,073	3,393	3,969	5,554	6,482	التأمين على الحياة
General	21,518	24,752	25,504	25,526	26,755	التأمينات العامة

Source: Bahrain Monetary Agency.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

	2000	2001	2002	2003	Q1	Q2	2003 Q3	Q4	
Arrivals (Non-Bahrainis)	3,868,812	4,388,109	4,831,025	4,844,497	1,082,813	1,133,010	1,422,604	1,206,070	القادمون (غير البحرينيون)
By air	719,894	791,076	920,409	974,159	221,769	214,017	293,402	244,971	عن طريق الجو
By sea	6,223	8,769	13,459	8,369	3,378	2,559	1,229	1,203	عن طريق البحر
By causeway	3,142,695	3,588,264	3,897,157	3,861,969	857,666	916,434	1,127,973	959,896	عن طريق الجسر

Source: Central Informatics Organisation.

المصدر: الجهاز المركزي للمعلومات.

السياحة Tourism

	1999	2000	2001	2002	
No. of Hotels	73	73	83	90	عدد الفنادق
No. of Rooms	5,406	5,406	6,344	6,788	عدد الغرف
No. of Suites	796	796	1,024	1,092	عدد الأجنحة
Occupants	568,503	757,819	786,688	686,262	عدد النزلاء
Tourism Nights	1,263,257	1,764,480	1,570,656	1,385,598	الليالي السياحية
Average Stay per Person	2.2	2.4	2.0	2.1	متوسط إقامة الفرد

Source: Ministry of Information (Tourism Affairs).

المصدر: وزارة الاعلام (شئون السياحة).

المواصلات والاتصالات Transportation and Communication

Transportation

المواصلات

	1999	2000	2001	2002	2003*	2003			
						Q1	Q2	Q3	
Imported Motors	11,683	12,783	17,313	25,406	18,436	9,199	6,743	6,439	المركبات المستوردة

*Provisional.

*بيانات أولية.

Source: Ministry of Finance and National Economy (General Directorate of Customs and Ports).

المصدر: وزارة المالية والاقتصاد الوطني (شؤون الجمارك والموانئ).

Communication*

الاتصالات*

	2000	2001	2002	2003**	2003				
					Q1	Q2	Q3	Q4	
Fixed Exchange Lines	171,000	173,900	175,644	201,000					عدد خطوط الهواتف الثابتة
Mobile Subscribers	205,700	297,800	390,000	412,000	384,000	398,000	419,000	446,000	عدد مشتركي الهاتف النقال
Internet Subscribers	22,000	29,325	32,000	151,000	151,000	144,000	151,000	158,000	عدد مشتركي الانترنت
Mobile Subscribers per Thousand	272	395	535	600	560	580	610	650	عدد مشتركي الهاتف النقال لكل الف من السكان
Internet Subscribers per Thousand	52	163	215	220	220	210	220	230	عدد مشتركي الانترنت لكل الف من السكان

*All numbers are averages.

*الأرقام هي متوسط الاتصالات في مملكة البحرين.

**In 2003 Batelco adjusted the manner of reporting subscriber statistics. Figures for 2003 many not therefore be directly comparable to earlier years.

**طلورت بتلكو من أسلوب تحصيل البيانات ونشرها. بسبب تحديث البيانات لا يمكن مقارنة بيانات ٢٠٠٣ بالاعوام السابقة.

Source: Batelco and Telecommunications Regulatory Authority.

المصدر: شركة البحرين للاتصالات السلكية واللاسلكية (بتلكو) وهيئة تنظيم الاتصالات.

	2000	2001	2002	2003	
Adult Literacy Rate	-	-	86.5	-	نسبة الأمية
Youth Literacy Rate (15-24)	-	-	97.0	-	نسبة الأمية في سن (١٥-٢٤ سنة)
Number of Schools	355	361	360	363	عدد المدارس
Public	193	193	195	195	الحكومية
Private	162	168	165	168	الخاصة
Number of Universities	2	6	8	9	عدد الجامعات
Public	2	2	2	2	الحكومية
Private	-	4	6	7	الخاصة
Number of Students in Schools	138,230	140,946	144,821	148,459	عدد الطلاب في المدارس
Public	114,669	115,818	118,129	120,404	الحكومية
Private	23,561	25,128	26,692	28,055	الخاصة
Male	69,581	70,731	72,972	74,925	اناث
Female	68,649	70,215	71,849	73,534	ذكور
Students Per Thousand Population	239.4	238.3	234.4	238.8	عدد الطلاب لكل الف من السكان
Student Per Teacher Ratio					عدد الطلاب لكل مدرس
Public	16.8	16.1	14.9	13.4	المدارس الحكومية
Private	15.8	15.9	14.1	15.5	المدارس الخاصة

Source: Ministry of Education.

المصدر: وزارة التربية والتعليم.

السجلات التجارية الصادرة Commercial Licensing

	2000	2001	2002	2003	2003				
					Q1	Q2	Q3	Q4	
Manufacturing	349	318	359	494	91	104	141	158	الصناعات التحويلية
Construction	131	87	292	624	114	154	167	189	الانشاءات
Wholesale and Retail Trade, Repair of Motor Vehicles, Motorcycles and Personal and Household Goods	1,759	1,749	1,722	1,921	404	470	550	497	تجارة الجملة والتجزئة، اصلاح المركبات والدراجات النارية والسلع الشخصية والاسرية
Hotels and Restaurants	464	406	375	418	89	106	109	114	الفنادق والمطاعم
Transport, Storage and Communications	136	89		114	21	27	36	30	النقل والتخزين والاتصالات
Financial Services	35	39	60	56	11	20	11	14	الخدمات المالية
Real Estate, Rentals and Associated Activities	355	325	428	610	123	144	185	158	الانشطة العقارية والايجار والمشاريع التجارية
Non-Health Related Social Work	231	190	275	292	55	79	84	74	انشطة الخدمات المجتمعية والاجتماعية والشخصية الاخرى
Others	202	56	42	68	26	24	12	6	سجلات اخرى
Total Commercial Licenses*	3,662	3,259	3,553	4,597	934	1,128	1,295	1,240	المجموع*

*New Licenses Issued.

*سجلات جديدة.

Source: Ministry of Commerce.

المصدر: وزارة التجارة.

الإشـاء والتعمير Construction and Real Estate

	2001	2002	2003	2003				
				Q1	Q2	Q3	Q4	
Construction Permits by District (Total)	3,844	8,636	9,035	2,018	2,528	2,518	1,971	تراخيص البناء حسب المنطقة
Manama	1,033	1,237	1,256	272	331	346	307	المنامة
Middle	659	2,619	2,678	644	740	747	547	المنطقة الوسطى
Muharraq	95	1,405	1,593	344	378	477	394	المحرق
Northern	2,008	3,120	3,162	684	989	862	627	المنطقة الشمالية
Southern	49	255	346	74	90	86	96	المنطقة الجنوبية
Construction Permits by Permit Type (Total)	3,994	8,931	9,517	2,104	2,653	2,659	2,101	تراخيص البناء حسب النوع
Addition	1,091	3,219	3,943	861	1,112	1,140	830	الاضافات
Demolition	148	269	429	74	111	128	116	الهدم
Demolition and New Construction	94	244	191	59	55	51	26	هدم وبناء
New Construction	2,118	4,291	4,153	944	1,162	1,127	920	بناء جديد
Reclamation	2	26	53	12	14	13	14	دفعان
Renovation	541	882	748	154	199	200	195	ترميم

Source: Ministry of Municipalities Affairs and Agriculture.

المصدر: وزارة شؤون البلديات والزراعة.

للاستفسار :
إدارة البحوث الإقتصادية
مؤسسة نقد البحرين
ص.ب. رقم ٢٧ ، المنامة ،
مملكة البحرين
تليفون: +٩٧٣ ١٧ ٥٤٧٧٧٧
فاكس: +٩٧٣ ١٧ ٥٣٢٢٧٤
البريد الإلكتروني: economic@bma.gov.bh
www.bma.gov.bh

For Inquiries:
Economic Research Directorate
Bahrain Monetary Agency
P.O.Box: 27
Manama, Kingdom of Bahrain
Telephone: +973 17 547777
Fax: +973 17 532274
e-mail: economic@bma.gov.bh
www.bma.gov.bh

